# **Príloha 04.1 ZHRNUTIE PROCESU PARTICIPÁCIE/ ZAŁĄCZNIK 04.1. PODSUMOWANIE Z PROCESU PARTYCYPACJI**

**Názov projektu/ Tytuł projektu:**   **Historia – magistra vitae**

**Vedúci partner projektu (VP)/ Partner wiodący projektu (PW):** Zabudnutý Varín (Maceva Varna)

**Projektoví partneri (PP)/ Partnerzy projektu (PP):**  Gmina Wyznaniowa Żydowska w Bielsku-Białej

1. **INTERNETOVÁ PREZENTÁCIA PROJEKTU A ON-LINE KONZULTÁCIE/ INTERNETOWA PREZENTACJA PROJEKTU I KONSULTACJE ON-LINE:**
2. **Čas trvania on-line konzultácií/ Czas trwania konsultacji online:**  17.07.-01.08.2023
3. **Rozsah on-line konzultácií/ Zakres konsultacji online:**
	1. Čo by bolo vhodné ešte riešiť v rámci revitalizácie židovského cintorína vo Varíne (diskusia o navrhovanom krajinno-architektonickom riešení)?/ Co jeszcze należy uwzględnić w rewitalizacji cmentarza żydowskiego we Varine (omówienie proponowanego rozwiązania krajobrazowo-architektonicznego)?
	2. Akým spôsobom by sa mohlo prispieť k udržateľnosti projektu?/ W jaki sposób można przyczynić się do trwałości projektu we Varine (dyskusja na temat możliwości trwałości produktów i rezultatów projektu)?
4. **INÉ, DODATOČNÉ FORMY PARTICIPÁCIE** (vyplňte, v prípade, že boli zrealizované):/ **INNE, DODATKOWE FORMY PARTYCYPACJI (należy wypełnić, jeśli zostały przeprowadzone)**

## **Forma a čas trvania/ Forma i czas trwania:**

## Ďalšia forma participácie bola realizovaná formálnym aj neformálnym spôsobom (neformálny priestor, konzultačné stretnutia), počas prípravy a realizácie spomienkovej tryzny na pamiatku obetí holokaustu z Varína a okolia - názov podujatia: „Spomínanie budúcnosti (Pietna tryzna – 80. výročie deportácie varínskych Židov)”, konanej dňa 02.10.2022 vo Varíne. Išlo o necyklicky sa opakujúce podujatie OZ Zabudnutý Varín. Zúčastnilo sa na ňom cez 200 ľudí, boli tam zástupcovia samosprávy, cirkví, médií a ďalší. Na rozhovoroch sa riešil stav židovského cintorína, aké zásahy sú potrebné ne jeho obnovu, ako aj možnosti udržateľnosti výstupov a výsledkov projektu. Tieto podnety a pripomienky sme si spísali a uvádzame ich aj v tomto dokumente.

Pozn. Priamy kontakt („off-line”) sa nám osvedčil ako najúčinnejší nástroj na prispôsobenie zámerov potrebám dotknutých komunít./

Inna forma partycypacji była realizowana w sposób formalny i nieformalny (przestrzeń nieformalna, spotkania konsultacyjne), podczas przygotowywania i realizacji upamiętnienia ofiar Holokaustu z Warina i okolic - nazwa wydarzenia "Pamiętając o przyszłości (Upamiętnienie - 80. rocznica deportacji warińskich Żydów)", które odbyło się 02.10.2022 r. we Varie. Było to niecyklicznie powtarzające się wydarzenie stowarzyszenia obywatelskiego „Zabudnutý Varín (Maceva Varna)“. Wzięło w nim udział ponad 200 osób, przedstawicieli gminy, kościołów, mediów i innych. Rozmowy dotyczyły stanu cmentarza żydowskiego, interwencji potrzebnych do jego przywrócenia, a także możliwości trwałości produktów i rezultatów projektu. Spisaliśmy te sugestie i komentarze i przedstawiamy je w niniejszym dokumencie.

Uwaga: Bezpośredni kontakt ("off-line") okazał się dla nas najskuteczniejszym narzędziem dostosowania planów do potrzeb dotkniętych społeczności.

1. **Rozsah dodatočných foriem participácie/ Zakres dodatkowych form partycypacji:**
2. Čo by bolo vhodné ešte riešiť v rámci revitalizácie židovského cintorína vo Varíne (diskusia o navrhovanom krajinno-architektonickom riešení)?/ Co jeszcze należy uwzględnić w rewitalizacji cmentarza żydowskiego we Varine (omówienie proponowanego rozwiązania krajobrazowo-architektonicznego)?
3. Akým spôsobom by sa mohlo prispieť k udržateľnosti projektu vo Varíne (diskusia o možnostiach udržateľnosti výstupov a výsledkov projektu)?/ W jaki sposób można przyczynić się do trwałości projektu we Varine (dyskusja na temat możliwości trwałości produktów i rezultatów projektu)?
4. **Prehľad podaných pripomienok/otázok/odporúčaní týkajúcich sa projektu spolu s odpoveďami/ Zestawienie zgłoszonych uwag/pytań/sugestii do projektu wraz z odpowiedziami:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Por. č./ Lp.  | Subjekt/osoba, ktorá predložila pripomienku/otázku/ odporúčanie (názov inštitúcie/miestna komunita)/ Podmiot/osoba zgłaszająca uwagę/pytanie/sugestię (nazwa instytucji/społeczność lokalna)/ | Obsah poznámky/otázky/odporúčania/ Treść zgłoszonej uwagi/pytania/sugestii/ | Stanovisko VP/PP voči podanej pripomienke/otázke/ odporúčaniu spolu s odôvodnením/ Stanowisko PW/PP na zgłoszoną uwagę/pytanie/sugestię wraz z uzasadnieniem/ |
| I. 2 a)  | Čo by bolo vhodné ešte riešiť v rámci revitalizácie židovského cintorína vo Varíne?/ Co jeszcze należy uwzględnić w rewitalizacji cmentarza żydowskiego we Varine? |
| 1.  | Židovská náboženská obec v Žiline/ Żydowska gmina wyznaniowa w Żylinie | Zabezpečenie cintorína proti vandalizmu/ Zabezpieczenie cmentarza przed wandalizmem | Stanovisko VP/ Opinia LP:V rámci projektu sa verejný priestor židovského cintorína vo Varíne vybaví kamerovým systémom./ W ramach projektu przestrzeń publiczna cmentarza żydowskiego we Varine zostanie wyposażona w system kamer. |
| 2. | TV Severka | Pamätník obetiam holokaustu/ Pomnik upamiętniający ofiary Holokaustu | Stanovisko VP/ Opinia LP:V projekte sa počíta s osadením pamätníka obetiam holokaustu na židovskom cintoríne vo Varíne./ Projekt przewiduje instalację pomnika ofiar Holokaustu na cmentarzu żydowskim we Varine. Pomnik będzie częścią pomnika poświęconego ofiarom Holokaustu w miejscu pamięci we Varine.  |
| I. 2 b)  | Akým spôsobom by sa mohlo prispieť k udržateľnosti projektu vo Varíne?/ W jaki sposób można przyczynić się do trwałości projektu we Varine? |
|  |  |  |  |
| II. 2 a)  | Čo by bolo vhodné ešte riešiť v rámci revitalizácie židovského cintorína vo Varíne?/ Co jeszcze należy uwzględnić w rewitalizacji cmentarza żydowskiego we Varine? |
| 1.  | Miestna komunita/ Społeczność lokalna  | Vytvorenie oddychovej infraštruktúry/ Tworzenie infrastruktury rekreacyjnej  | Stanovisko VP/ Opinia LP: V rámci projektu sa zrealizuje osadenie drobnej infraštruktúry a výsadba zelene (krajinno-architektonické riešenie zohľadní základné hodnoty iniciatívy Bauhas – estetika, udržateľný rozvoj, začlenenie)./ Projekt będzie obejmował instalację małej infrastruktury i sadzenie zieleni (projekt krajobrazowo-architektoniczny będzie uwzględniał podstawowe wartości inicjatywy Bauhas - estetykę, zrównoważony rozwój, włączenie). |
| 2. | Odborná verejnosť/ Profesjonalna publiczność | Vybudovanier márnice na cintoríne, ktorá tam kedysi stála/ Budowa kostnicy na cmentarzu, który kiedyś tam stał | Stanovisko VP/ Opinia LP: Irelevantné pre tento projekt, nenašli sme dostatočnú zachovanú fotodokumentáciu./ Nieistotne dla tego projektu, nie znaleźliśmy wystarczającej dokumentacji fotograficznej. |
| II. 2 b)  | Akým spôsobom by sa mohlo prispieť k udržateľnosti projektu vo Varíne?/ W jaki sposób można przyczynić się do trwałości projektu we Varine? |
| 1.  | Návštevník obce Varín/ Odwiedzający Varin | Zabezpečenie pokračovania Varínskej tryzny aj po realizácii projektu/ Zapewnienie kontynuacji Upamiętnienia we Varine po zakończeniu realizacji projektu | Stanovisko VP/ Opinia LP: Varínska tryzna je necyklicky sa opakujúce podujatie OZ Zabudnutý Varín, ktoré bude v organizovaní podujatia pokračovať aj po realizácii projektu./ Upamiętnienie we Varine jest niecyklicznym wydarzeniem cyklicznym stowarzyszenia obywatelskiego „Zabudnutý Varín (Maceva Varna)“, które będzie kontynuować jego organizację po zakończeniu realizacji projektu. |